

# sTablättli

Mitteilungsblatt Quartierverein St. Fiden-Neudorf

Juli 2023



## Aus dem Inhalt

Gedanken zur Vorstandsarbeit BLITZLICHT

Wollbiene und Wiesenhummer QUARTIER

Ein Bauernhof mit Schaukel QUARTIER

Wie gewohnt, viele Geschichten, Neuigkeiten und Infos AUSSERDEM



## Von Inseln und Oasen

Die Schweiz: Insel der Niedrig-Inflation mitten in Europa. In der Schweiz ziehen die Preise nur moderat an. Von solch niedrigen Inflationsraten können andere Europäer nur träumen. Die Bevölkerung zahlt ausserhalb von Krisenzeiten aber einen hohen Preis dafür.» (Deutsche Wirtschafts Nachrichten)

Die Schweiz als «Roaming-Insel». Mit der Inkraftsetzung der EU-Preisobergrenzen für Handygespräche im Ausland wird die Schweiz zur «Roaming-Insel» in Europa. Die Preisunterschiede werden sich aber wohl anpassen, weniger durch ein formelles Abkommen mit der EU, als durch pragmatische Lösungen. (NZZ)

Die Schweiz wird zunehmend zur Strominsel in Europa. Solange ein Stromabkommen mit der EU fehlt, manövriert sich die Schweiz ins Abseits. Die Ineffizienz im Übertragungsnetz nimmt zu, die Versorgungssicherheit ab. (Swissgrid)

Unsere Schweiz als Insel. Und als Oase auch noch. Steueroase. Vor allem in den Medien.

Haben Sie auch manchmal das «Ich muss hier raus»-Gefühl, wenn all das, was rund um uns passiert, Sie fest im Griff hat? Sehnen Sie sich dann nach einer Oase der Ruhe? Tauchen Sie ab in Ihre Oase, einen Ort, den Sie mögen, an dem Sie es schön finden! Einen ganz

persönlichen Ort, einen üppigen Garten, eine einsame Bank. Schauen Sie sich um: Was ist dort so schön? Welche Farben und Formen sind zu sehen? Gibt es etwas zu hören? Verbinden Sie einen bestimmten Geruch mit diesem Ort? Nehmen Sie die Eindrücke mit allen Sinnen bewusst wahr.

Wir vom «Tablättli»-Team versuchen, Ihnen solche Oasen im Quartier näher zu bringen. Möchten Sie eine solchen Ort teilen? Dann melden Sie sich doch bei der Redaktion. Aber auch sonst. Tun Sie das, was Ihnen Freude macht. Musizieren, Kochen, in Ruhe Essen, Sport, Gartenarbeit, Yoga, Meditation, Lesen, Wandern oder Tanzen sind Inseln im Alltag, die Geist und Körper nähren. Alles im Quartier zu finden.

Geniessen Sie den Sommer!

René Meyer

# delucaimmo

Hier fühle ich mich wohl

## Haus oder Wohnung verkaufen?

**Wir erzielen das Maximum für Sie!**

Hier scannen für gratis Wertermittlung Ihrer Immobilie



**Theres De Luca**

Geschäftsinhaberin delucaimmo GmbH



**071 535 37 39**



**info@delucaimmo.ch**



# Gedanken zur Vorstandsarbeit



Seit 22 Jahren leben meine Familie und ich nun bereits in diesem wunderschönen Quartier, was mich vor 17 Jahren dazu bewegen hat nicht nur hier zu leben, sondern mich aktiv einzubringen und als Vorstand im Quartierverein mitzuarbeiten. Seit 10 Jahren darf ich den Quartierverein präsidieren und diese Arbeit bereitet mir viel Freude.

Vermeintlich ist mir jedoch aufgefallen, dass viele Mitglieder des Quartiervereins eigentlich gar nicht wissen, was die Quartiervereinsarbeit alles beinhaltet, wo unsere Grenzen liegen und was wir können, dürfen und sollen oder eben nicht sollen. Manchmal kann dann schnell das Verständnis fehlen, wenn auf eine Frage oder ein Problem von Seiten des Quartiervereins nicht speziell eingetreten wird oder werden kann. Es ist mir ein grosses Anliegen, Ihnen diese Aufgaben etwas näher zu bringen und Sie über unser Tun zu informieren.

Viele Inputs, Interessen und Visionen werden an uns getragen und es ist schön und spannend zu sehen, wie die Bewohner und Bewohnerinnen unseres Quartiers sich aktiv einbringen und mit Freude an der Erhaltung unseres schönen Wohnraums mitarbeiten.

Es kommt jedoch leider auch immer wieder vor, dass persönliche Anliegen an einzelne Vorstandsmitglieder getragen werden in der Hoffnung, dass diese prioritär und bevorzugt als «Freundschaftsdienst» behandelt werden. Wenn diese Anliegen dann nicht umgesetzt werden, sind die Antragssteller enttäuscht und der Meinung, dass ihre persönlichen Wünsche und Anliegen nicht richtig behandelt wurden. Dies ist jedoch nicht der Fall. Fakt und ein wichtiger Punkt unserer Arbeit ist, dass wir als Vorstand parteipolitisch unabhängig, sachlich und religiös neutral arbeiten. Wir bevorzugen niemanden und geben keine persönliche Stellungnahme im Namen des Vorstands ab. Wir nehmen die Anliegen und Fragen unserer Mitglieder seriös auf, behandeln und besprechen diese und versuchen Lösungen im Sinne des ganzen Quar-

ters zu finden. Bei Bedarf und Notwendigkeit leiten wir als Bindeglied zwischen Quartierverein und der Stadt die Anliegen an die entsprechenden Stellen weiter. Wir lassen dabei unsere persönlichen Meinungen aussagen und versuchen, Entscheidungen im Sinne und zum Wohl des ganzen Quartiers zu treffen. Dass diese Entscheidungen manchmal nicht von allen goutiert werden, ist uns selbstverständlich bewusst. Solche Reaktionen dürfen wir jedoch niemals persönlich nehmen.

Der Quartierverein kann als Plattform für diverse Anliegen oder ein Thema genutzt werden, es muss aber jeweils sowohl die Pro- als auch die Contra-Seite angehört werden. Auch hier verhält sich der Vorstand neutral und bietet lediglich die Plattform zur Vorstellung eines Antrages oder eines Anliegens.

Die Vorstands- bzw. die Präsidialarbeit ist ein Balanceakt zwischen den Wünschen, Anliegen, Reklamationen und Anträgen der Quartierbewohner und -bewohnerinnen, dem Mach- und Vertretbaren im Sinne der Allgemeinheit. Dass wir diesen Spagat nicht immer im Sinne aller zu 100% erfüllen ist uns bewusst. Wir würden uns deshalb sehr freuen, wenn Interessierte sich aktiv in den Vorstand einbringen. Es gibt verschiedene Ressorts zu besetzen, welche unsere Vorstandsmitglieder aufgrund Personalmangel momentan zusätzlich zu ihren eigentlichen Funktionen bearbeiten. Es wäre schön, wenn diese Ressorts wieder vollumfänglich besetzt werden könnten. Bei Interesse setzen Sie sich mit mir in Verbindung, ich gebe Ihnen gerne Auskunft.

Ich wünsche Ihnen einen schönen Frühling, geniessen Sie die wunderschönen Blumen, Bäume und Hecken und erfreuen Sie sich an der Vielfalt und Farbe in unserem Quartier.

Im Namen des Vorstands  
Bruno Stalder, Präsident

# Blumen Pfister

Pfister & Co. · Blumengeschäft / Gärtnerei · Röschstrasse 17a · 9000 St.Gallen-Krontal  
Telefon 071 / 244 57 31 · Fax 071 / 245 25 05

Das Fachgeschäft für frische, farbige Floristik.

Wir freuen uns, auch Ihre speziellen Blumenwünsche zu erfüllen.

Benützen Sie unseren beliebten Hauslieferdienst.



## Bruno Köppel AG

ZIMMEREI · BAUSCHREINEREI

Bruno Köppel AG, St. Gallen  
Tel. 071 278 50 60  
Fax 071 278 50 68  
info@bk-ag.ch www.bk-ag.ch



**Aussergewöhnliche  
Projekte verlangen einen  
aussergewöhnlichen Partner**

**zuverlässig, flexibel, termingerecht**

**WIR ÖFFNEN RÄUME:  
SPIELRÄUME. DENKRÄUME.  
ENTFALTUNGSRÄUME.**

**DIE ZUKUNFT ENTWICKELN...  
VON ANFANG AN.**

Spielgruppe, Kindergarten, 1.-12. Klasse,  
Orientierungsjahr 10. Klasse, Mittelschul-/Fachhochschulabschluss,  
CSE (Internationaler Abschluss mit Hochschulzugang)  
Einstieg jederzeit möglich

[www.steinerschule-stgallen.ch](http://www.steinerschule-stgallen.ch)



**RUDOLF  
STEINER  
SCHULE**

**ST. GALLEN  
HEUTE  
ALLES FÜR  
MORGEN**



**House of Single Malts**  
Established 2004

WHISKY AND MORE

Manuela & Ivan Vollmeier  
Rorschacher Str. 290, 9016 St. Gallen  
Telefon +41(0)71 866 49 75  
kontakt@houseofsinglemalts.ch  
www.houseofsinglemalts.ch

Whisky,  
Rum, Gin,  
Craft-Bier,  
Portwein,  
Grappa...

*"Nur wer selbst brennt,  
kann das Feuer in anderen entfachen"*

*Augustinus Aurelius*

Mit Freude möchten wir Ihnen  
feine Single Malts und viele weitere  
Köstlichkeiten näher bringen.

Kommen Sie vorbei,  
wir beraten Sie gerne!



# «Wollbiene und Wiesenhummel»: Wildbienen in der Stadt fördern

Die Melde- und Informationsplattform «StadtWildTiere» sammelt schweizweit Wildtierbeobachtungen aus der Bevölkerung und informiert über Wildtiere im Siedlungsraum. Mit der Aktion «Wollbiene & Wiesenhummel» liegt der Fokus dieses Jahr auf den Wildbienen–auch in der Stadt St. Gallen.

Bilder: Markus Taverna/stadtwildtiere.ch  
(Biene), Stadtgrün (Wildblumen Strassenrand)

Mitten in der Stadt leben viele Wildbienenarten–letztes Jahr wurden 75 Wildbienenarten nachgewiesen. Sie benötigen ein vielfältiges Blütenangebot und geeignete Nistplätze. Die Aktion «Wollbiene & Wiesenhummel» sammelt Informationen zu deren Vorkommen und Lebensraum und lädt die Bevölkerung ein, mitzuforschen.

## Effiziente Bestäubergruppe

Rund 80 Prozent der Wild- und Kulturpflanzen wie Äpfel oder Tomaten werden durch Insekten bestäubt. Die wichtigste Bestäubergruppe bilden die Wildbienen. Ihre tragende Rolle im Ökosystem erfüllen die Tiere sehr effizient: So braucht es beispielsweise für die Bestäubung eines Hektars Obstbäume 600 Mauerbienen, von den Honigbienen deren 120'000.

Aufgrund der intensiven Landwirtschaft, des Klimawandels und des mangelnden Nahrungsangebots geht die Zahl der Wildbienen zurück. Um die Vielfalt zu erhalten, ist es wichtig, Wildbienen auch im Siedlungsraum zu fördern, zum Beispiel durch den Erhalt und die Schaffung von naturnahen Lebensräumen wie Blumenwiesen, blühende Strassenränder oder Wildblumentöpfe. Dort finden die fleissigen Insekten ausreichende Nahrung und Rückzugsmöglichkeiten.

## Mitmachen und mitforschen

Die St. Gallerinnen und St. Galler sind eingeladen, auf der Meldeplattform StadtWildTiere Wildbienen-Inseln zu melden. Wer sich aktiver engagieren möchte, kann im Teilprojekt «Wildbienenkorridore in St. Gallen» erforschen, wo Wildbienen-Lebensräume in der Stadt St. Gallen zu finden sind und wo es zu wenig Lebensraum für die Insekten vorhanden ist. Auch der Hummel-Bummel-Spaziergang im August bietet Interessierten die Möglichkeit, Spannendes über Wildbienen zu erfahren und darüber, wie man aktiv zu deren Förderung beitragen kann.

Weitere Infos: [www.stgallen.stadtwildtiere.ch](http://www.stgallen.stadtwildtiere.ch)



# EHLE ARCHITEKTEN

## WIR ERHALTEN WERTE

Sie möchten Ihre Liegenschaft umbauen, sanieren oder erneuern? Mit unserer **Zustandsanalyse** durchleuchten wir Ihre Immobilie und **bringen Licht ins Dunkel!** Wir zeigen Ihnen, wie Sie den Wert Ihrer Liegenschaft langfristig erhalten und die finanziellen Vorteile einer strategischen Erneuerung nutzen können.

**MARK EHLE** | Dipl. Architekt FH/SIA | Dipl. Immobilien-Ökonom FH/NDS  
Telefon +41 71 242 40 22 | ehle@ehlearchitekten.ch



Hoch hinaus



**GROB**  
Gebäudehüllen

## PHOTOVOLTAIK – EINE INVESTITION IN DIE ZUKUNFT

Grob AG Gebäudehüllen Lerchentalsstrasse 2 9016 St.Gallen  
Telefon 071 282 40 30 buero@grob-ag.ch [www.grob-ag.ch](http://www.grob-ag.ch)



### Geniessen Sie die Sonne mit dem passenden Sonnenschutz!



- ✓ **Lichtschutzfaktor beachten**  
Gerne beraten wir Sie passend zu Ihrem Hauttyp
- ✓ **Sonnenschutz auftragen**  
Je nach Bedürfnis als Creme, Gel oder Spray
- ✓ **Mittagssonne meiden**  
Zwischen 11 und 15 Uhr ist die Strahlung an höchsten
- ✓ **Natürlicher Schutz**  
Tragen Sie einen Sonnenhut und eine Sonnenbrille und achten Sie bei der Kleidung darauf, dass diese nicht zu dünn ist.

**Aktuelles Angebot**  
**20% auf alle 200ml**  
Grössen von Daylong



Falken Drogerie, Goliathgasse 1, 9000 St. Gallen

## Kompetente Sehberatung

Zertifizierte *Gesundheitsoptikerinnen*  
mit höchstem Fachwissen und mit  
modernster Technologie kümmern  
sich um Sie und Ihre Augen!



**GROSSOPTIK**  
silberturm st.gallen

ST.GALLER  
SEHKULTUR  
SEIT 1975

Rorschacher Str. 152 ➤ 9006 St.Gallen  
Tel. 071 244 30 10 ➤ [www.gross-optik.ch](http://www.gross-optik.ch)



An der Lukasstrasse 61, Standort des letzten St. Galler Milchmannes Erwin Rechsteiner, ist seit 2021 der Kündig-Feinkost-Laden einquartiert. 500 Käsesorten und 3'000 Delikatessen sind im Quartierladen vertreten.

Text: Martin Auer

Bilder: Kündig Feinkost AG, Sandra Schweizer

## David Vincze, Käse-Aladin

David Vincze ist Lebensmittelingenieur ETH und diplomierter Käsesommelier, ein leidenschaftlicher Meister seiner lukullischen Schatzkammer. David Vincze kennt nicht nur jeden Käse, er wählt auch mit meisterhaftem Fachwissen deren Hersteller. Jeder Käse trägt seine eigene Geschichte, seinen eigenen Gaumenzauber, sein Geheimnis, das entdeckt werden will. Gäste bestaunen die vielfach prämierten Käsekreationen vom würzigen Appenzeller Käse, der bekanntlich sein Geheimnis nicht preisgibt, bis zur neusten Kreation Mühlstein und den exotischen «fancy cheeses»: Blaues Hirni, asturischer Blauschimmelkäse, Cabrales, Yorkshire Harrogate. Darüber hinaus gibt es Delikatessen wie Bio-Eier von Rassehühnern, pflanzliche Gänseleber, Amselspitz-Frucht-Joghurt, Toggenburger Birebrot.

Manch ein Besucher steht mit staunenden Augen im Laden und denkt: Warum bloss habe ich diese kulinarische Sinnes-Oase nicht schon früher entdeckt? Nicht nur «Neudorfer» sind herzlich eingeladen zum nachhaltigen Genusslebnis, getreu nach Goethe: «Kein Genuss ist vorübergehend, denn der Eindruck, den er zurücklässt, ist bleibend».

## Kündig-Feinkost–eine hundertjährige Geschichte

100 Jahre Käsetradition und erlesene Produzenten mit nachweislich naturnahen Herstellungswegen zeichnen die Kündig-Feinkost-Manufaktur aus. Diese werterhaltende Tradition wird nach strengen Massstäben kontrolliert und ständig weiter entwickelt. Die Eigenmarke ist unter dem Label «Affinage Kündig» geschützt und wird von Köchen der Sternegastronomie wie auch von Genussmenschen geschätzt. Die Erlebnis-Sets mit Switzerland-First-Käseauswahl gibt es im Korb, in der Box, als Picknickpaket, als Fondue- oder Raclette-Rucksack, für Bergtouren, Geschäftsanlässe oder die Herzensdame: Prickelnder Blütensekt mit passenden Käsespezialitäten, edlen Pralinés aus dem Piemont und einer duftenden Rose.

## Eventraum

Dem Verkaufsladen ist ein Raum angegliedert, der für Events genutzt werden kann, als Quartiertreffpunkt, als Partyraum mit oder ohne Catering. Für Raclette- oder Fondue-Abende, Geschäftsanlässe, Degustationen usw.

Das engagierte, qualifizierte Kündig-Feinkost-Team verzaubert jedes Firmen-Event oder jede private Feier, ob fern oder nah, mit erlesenen Delikatessen.



## Kündig Feinkost AG

Lukasstrasse 61 9016 St. Gallen  
Telefon +41 71 841 17 75  
neudorf@kuendigfeinkost.ch  
www.kuendigfeinkost.ch





# Künstlerinnen im Quartier

Zwei Künstlerinnen aus dem Quartier haben unlängst wieder einmal auf sich aufmerksam. Beide präsentierten ihre Werke kürzlich in Ausstellungen. Für uns eine Gelegenheit, Cati Gloor und Irene Müller zu besuchen.

Text: René Meyer  
 Bilder: Irene Müller, www.wil24.ch

## Irene Müller würde sich wünschen, dass die Münzen auf eine Wanderausstellung gehen könnten.

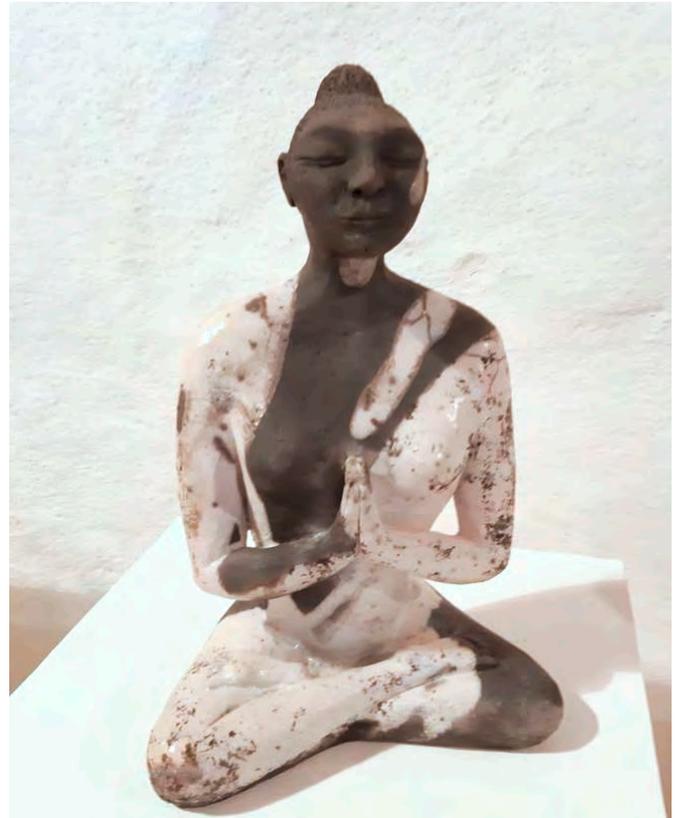
Die sieben Münzen des Schweizer Münzsatzes, vom «Füferli» bis zum «Fünfliber», gehen täglich als Zahlungsmittel durch unsere Hände. So oft und auch so beiläufig, dass wir sie im Alltag meistens gar nicht mehr wirklich wahrnehmen. Die Künstlerin Irene Müller hat jetzt aber ganz genau hingeschaut und alle Münzen in detailverliebter Handarbeit im Grossformat aus Steinzeugton nachmodelliert. Unter dem Titel «KLEINGELD GANZ GROSS» waren die Münzen vom 6. März bis 28. April 2023 in der acrevis Kundenhalle am Marktplatz St. Gallen zu sehen.

## Heiss geliebte Brenntechnik

«Die Raku-Brenntechnik ist schon längst zu meiner Lieblingsbrennart geworden», sagt die Künstlerin. Im selbst gebauten Raku-Ofen, der mit Holz auf rund 1'000 Grad beheizt wird, lernt man das Spiel mit Feuer, Asche und Rauch kennen. Doch auch im Grubenbrand lassen sich mit organischen Materialien, ohne Glasur, interessante Ergebnisse erzielen, die verschiedene Farben hervorbringen können.

## Das Wichtigste ist das Finish

In Kombination aus Keramik, Holz und Metall präsentiert Irene Müller diverse Variationen von Frauenkörpern, Tieren und abstrakten Objekten. Es ist auch möglich, grössere Objekte zu gestalten, die in Keramik schlecht möglich sind. Verschiedene Tiere mit Körpern aus Holz und einem Kopf aus Keramik sind entstanden. Frauenobjekte erhalten zum Beispiel einen Sockel aus Holz, Metall oder Stein. Irene Müller legt grossen Wert auf das Finish, das, wie sie sagt, zu den wichtigsten Arbeiten zählt. In Ihrem Atelier an der Kesselhaldenstrasse bietet die Künstlerin aber auch Kurse in anderen Techniken an.



## Töpferei Irene Müller

Kesselhaldenstrasse 14  
 9016 St. Gallen  
 Tel. 071-288 36 34



[www.art-kunst-arte.ch](http://www.art-kunst-arte.ch)





Text und Bilder: Maria Huber-Kobler

**Cati Gloor teilt ihre Begeisterung mit ihren Kindergartenkindern. Daraus entstehen wertvolle Dialoge.**

An ihrer Ausstellung von Märchenfiguren in der Stadtbibliothek hatte ich Gelegenheit, das künstlerische Schaffen von Cati Gloor näher kennen zu lernen. Schon beim ersten Objekt blieb ich fasziniert stehen: «Flurina und das Wildvögelein» von Alois Carigiet. Dann folgten einige Darstellungen in Papiermaché mit den entsprechenden Sätzen aus den Bilderbüchern. Staunend ging ich von Objekt zu Objekt und ich fragte mich, wie diese Künstlerin die Kinderbücher auswählt und welche Figur ihr wichtig erscheint. Im Gespräch mit Cati Gloor erfuhr ich, dass sie leidenschaftlich Kinderbücher sammelt. Kriterien sind künstlerische Ausgestaltung und vor allem die persönliche Ergriffenheit vom Schicksal einer Figur. Cati Gloor teilt ihre Begeisterung mit ihren Kindergartenkindern. Daraus entstehen wertvolle Dialoge. Die Kinder schätzen es, dass grausame, gewalttätige Konflikte in Kinderbüchern meistens gut enden. Sofern das Ende der Geschichte nicht positiv verläuft, kreierte Cati Gloor eine Handpuppe, mit welcher die Kinder Situationen selbst spielen können. Dies ist eine grosse Chance für die Aufarbeitung von traumatischen Erlebnissen.

Das Buch «Kinder brauchen Märchen» von Bruno Bettelheim erschien bereits 1977. Trotz vieler Angebote im heutigen medialen Bereich ersetzen diese das Erzählen von Geschichten im persönlichen Kontakt mit Kindern keineswegs.

«Worte sind Luft. Aber die Luft wird zum Wind, und der Wind macht die Schiffe segeln», die Worte Arthur Koestlers motivieren zum künstlerischen Schaffen. Ich wünsche Cati Gloor weiterhin ansteckende Begeisterung in ihrem Beruf als Kindergärtnerin und Engagement für ihre anvertrauten Kinder. Das Tablättlteam dankt ihr für die Gestaltung der Kinderseite in jeder Ausgabe. Wir sind gespannt auf ihre nächsten Ausstellungen:

November 2023: 10–17 Uhr, Sprätzehüsli Mörschwil  
 August 2024: Denkbar, St. Gallen

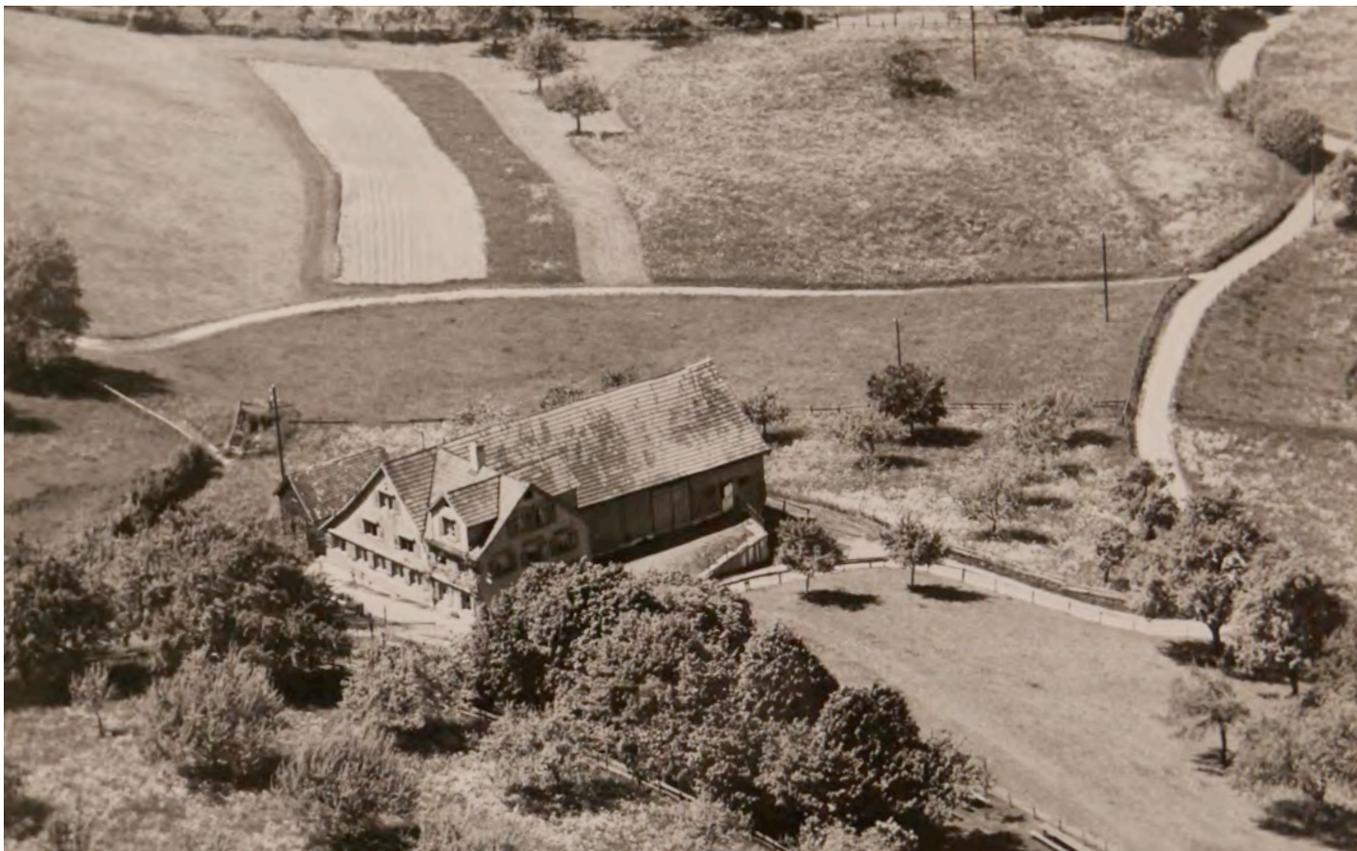
**Cati Gloor**

Cati Gloor  
 info@elternkindsingen.ch  
 Telefon 071 222 95 23  
 www.elternkindsingen.ch



# Schachenbüel: Ein Bauernhof mit Schaukel

Letztes Jahr wurden wir im «Tablättli» ins Paradies geführt–zumindest zum Bauernhof im Paradies unterhalb des Tennisclubs Falkensteig. Diesmal geht es zu einem Bauernhof, bei dem zumindest älteren Leuten in den Sinn kommt: «Dort sind wir doch als Kinder eingekehrt–wegen der Schaukel!»



Schachenbüel 1956 (Archiv Ortsbürgergemeinde St. Gallen)

Text und Bilder: Marcel Keller

Wenn man die Tablatstrasse hinunterfährt, zweigt in der grossen Linkskurve rechts eine etwas steiler aufwärtsführende Strasse weg: der Schachenbüelweg. Folgt man ihm, gelangt man zum Bauernhof Schachenbüel–oder eben früher zum Restaurant Schachenbüel. Ginge man an diesem Bauernhof vorbei weiter aufwärts, «landete» man beim Restaurant Schaugenhof.

## Geschichte beginnt im Archiv der Ortsbürgergemeinde

Geschichtlich ist sehr wenig bis nichts über Schachenbüel bekannt. Deshalb beginnt die «Geschichte» im Archiv der Ortsbürgergemeinde St. Gallen (OBG): Im Januar 1956 verkaufte der damalige Bauer Schöb - er war auf diesem Hof aufgewachsen - seinen Hof der OBG. Bereits im April des gleichen Jahres übernahm sein Sohn (oder einer seiner Söhne) den Hof als Pächter. Das Restaurant, das damals schon bestand, führte er mit seiner Frau weiter.

Gäste waren die Bauern aus der Umgebung–es gab viele Bauernhöfe in recht naher Distanz zum Restaurant–und Spaziergänger mit Kindern. Die Gartenwirtschaft lag einige Meter südöstlich oberhalb des Wirtschaftsgebäudes, was für das Servierpersonal viele Lauf- und Höhenmeter ergab. Während die

Erwachsenen sich an der grossartigen Sicht auf den Bodensee erfreuen konnten, genossen die Kinder die herrliche, grosse Schaukel.

Eine Serviertochter, die in den Siebzigerjahren im Schachenbüel servierte, erinnert sich «Ich bin im Krontal aufgewachsen. In Erinnerung ist mir die Schaukel im Schachenbüel geblieben. Einmal fragte mich die Wirtin, ob ich ihr beim Putzen und Waschen helfen könnte. Ich sagte zu. Dann meinte sie, dass ich sicher auch Gäste bedienen könne, sie würde für einige Tage verreisen. Als Serviertochter blieb ich dann beinahe zwanzig Jahre dort. Damals wurde in der Nähe der «Aussichtsplattform» (Gartenwirtschaft, Anmerkung der Redaktion) manchmal Motocross gefahren. Da der Wirt selbst Schwinger war, gab es auf einer benachbarten Wiese ab und zu sogar Schwingerwettkämpfe.

Im Restaurant selbst stand ein «Töggelikasten». Als in den 1970er-Jahren die Tablat- und die Reherstrasse gebaut wurden, hatten wir jeden Tag fünfzig Mittagessen. Bei schlechtem Wetter musste der Restaurantboden zweimal täglich kräftig geputzt werden. Weil ich die einzige Serviertochter war, waren 12- bis 16-stündige Arbeitstage keine Seltenheit.»



**Wünsche an Leute mit Hunden und Velos**

Die Eltern des jetzigen Pächters des Bauernhofs, er gehört immer noch der OBG, kamen 1988 ins Schachenbüel, weil ihnen die Pacht auf einem Bauernhof in Wittenbach gekündigt worden war. 1994 übernahm der Sohn, also der jetzige Bauer, die Pacht. Er wollte jedoch nicht wirtin, da dies mit viel zusätzlicher Arbeit und Angestellten verbunden gewesen wäre. Die vormalige Wirtin hörte im April 2000 auf–das Restaurant Schachenbüel war Geschichte.

Das Gespräch zu dieser Geschichte findet in der Stube der Bauernfamilie statt: Es ist die einstige Gaststube. Vorher wohnte die Familie im ersten Stock. Beim Umbau gaben die Plättli in der ehemaligen Restaurantküche am meisten zu tun, mussten doch alle herausgespitzt werden. Das ehemalige Gäste-WC wurde ein Badezimmer. Im Sommer 1992 wurde ein Scheunenanbau bewilligt und gebaut. Der Hof ist mit seinen 33 Hektaren Fläche ein mittelgrosser Betrieb. Er basiert auf Milchwirtschaft und eigener Aufzucht.

Ein erster Wunsch der Bauernfamilie: Leute, die mit ihren Hunden dem Schachenbüelweg entlang gehen, mögen diese doch unbedingt an die Leine nehmen und vor allem nicht ihr «Geschäft» einfach in die Wiese machen lassen. Das Gras der Wiese ist immerhin das Futter der Kühe. Und wenn man bei den Kühen, die dieses «verschissene» (Entschuldigung: verunreinigte) Gras fressen, nichts macht, ist die Gefahr gross, dass man plötzlich Parasiten im

Stall hat. Damit haben die Kühe Mühe, denn unternimmt man nichts dagegen, können die Tiere Durchfall bekommen, weniger Milch geben) und apathisch werden.

Ein zweiter Wunsch richtet sich an die Biker, die trotz allgemeinem Fahrverbot (!) die Strasse befahren: Wenn schon am Hof vorbeifahren, dann wenigstens langsam. Denn hier leben auch Kinder und Katzen, die vielleicht unvermutet auf die Strasse rennen.



**winterhilfe**  
Kanton St.Gallen  
Rosenbergstrasse 69  
9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 12 91  
sg.winterhilfe.ch

Weil Armut in der Schweiz oft unsichtbar ist.

Postfinance  
IBAN CH57 0900 0000 9000 7511 8  
Danke für Ihre Spende.



Ihre Spende in guten Händen.



**Heute leben im Kanton St.Gallen wieder mehr Menschen in Armut. Mit Ihrer Spende leisten wir schnelle Hilfe.**

**Jetzt mit TWINT bezahlen!**

-  QR-Code mit der TWINT-App scannen
-  Betrag und Zahlung bestätigen



# Bauvorhaben rund um den Höchster Wald

Text: René Meyer, Bilder: Marcel Keller, Bildflug 2021

Der Höchster Wald ist ein schönes Naherholungsgebiet in unserem Quartier und wird von der Bevölkerung rege besucht. Genauso ist natürlich die Wohnlage sehr beliebt und immer wieder hört man von Bauprojekten, welche in Planung sein sollen. Damit in die bestehenden Pläne nichts Falsches hineininterpretiert wird, sind hier die originalen Texte in gekürzter Form wiedergegeben.

## Höchster Strasse

Die derzeit unbebaute Baulandreserve liegt zwischen der westlich gelegenen Höchster Strasse und dem östlich gelegenen Höchsterwald. Im Zusammenhang mit der Planung für eine Überbauung an der Höchster Strasse wurde das Grundstück entlang der Zonengrenze geteilt. Das Baugrundstück in der Wohnzone bietet sich wegen seiner verkehrsberuhigten, bevorzugten Lage, seiner guten Einbindung ins Quartier und dem Direktzugang zum Naherholungsgebiet Höchsterwald für eine Wohnüberbauung für Familien an. Die wichtigsten Infrastrukturen wie der öffentliche Verkehr, die Volksschulen sowie Einkaufsmöglichkeiten sind in wenigen Minuten erreichbar. Die Politische Gemeinde St. Gallen hat am 11. Mai 2022 mit der Lark Hill AG einen Baurechtsvertrag für die Dauer von 100 Jahren über eine Fläche von 6'047 m<sup>2</sup> auf dem Grundstück St. Gallen Nr. F1771 öffentlich beurkundet. Der Baurechtsvertrag steht unter dem Vorbehalt, dass er vom Stadtparlament genehmigt wird. (Quelle: Vorlage Stadtparlament vom 17. März 2022)

## Kesselhaldenstrasse

Die Stiftung für Wohnungshilfe St. Gallen beabsichtigt, auf dem der Wohnzone W4 zugeteilten, südlichen Teil des Grundstücks Nr. F6401 einen Neubau für Alterswohnungen zu erstellen. Die geplante Klientel sind Mietende im Alter von über 60 Jahren. Ein Angebot für «Betreutes Wohnen» ist indes nicht geplant. Alterswohnungen stellen für das Quartier eine sinnvolle Siedlungsergänzung dar. Die Baurechtsberechtigte verpflichtet sich, ein städtebaulich und architektonisch gutes Projekt für eine Wohnüberbauung zu entwickeln. Für die geplante Überbauung ist ein Varianzverfahren mit vier ausgewählten Architekturbüros durchzuführen. Vertreterinnen und Vertreter der Politischen Ge-



Höchster Strasse

meinde St. Gallen haben Einsitz in der Jury. (Quelle: Vorlage Stadtparlament vom 15. Dezember 2020)

## Stephanshornstrasse

Das Entwicklungsareal befindet sich westlich des Botanischen Gartens an der Stephanshornstrasse. Das Grundstück Nr. F3439 ist eine von mehreren Parzellen, welche durch einen Abtausch mit der Politischen Gemeinde St. Gallen im Oktober 2019 in den Besitz der Ortsbürgergemeinde übergegangen ist. Um das bauliche Potenzial, die anzustrebende sowie verträgliche Dichte und eine geeignete Zonenzuweisung zu eruieren, hat die Ortsbürgergemeinde in Zusammenarbeit mit benachbarten Grundeigentümerschaften im Jahr 2021 eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben. Die Studie wurde im Sachverständigenrat für Städtebau und Architektur der Stadt St. Gallen beraten und als gute Grundlage für die weitere Planung beurteilt. Es wurde eine Konzeption entwickelt, welche auf die Hanglage Rücksicht nimmt. Die Bebauung lässt die Hügelkuppe frei und sorgt mit ihrer Typologie für eine angemessene Durchlässigkeit mit Freiräumen. Die Hügelkuppe

**Katja Schwyter Rorschacherstrasse 173  
9000 St.Gallen 071 244 60 45**



**vorhangatelier-katja.ch**





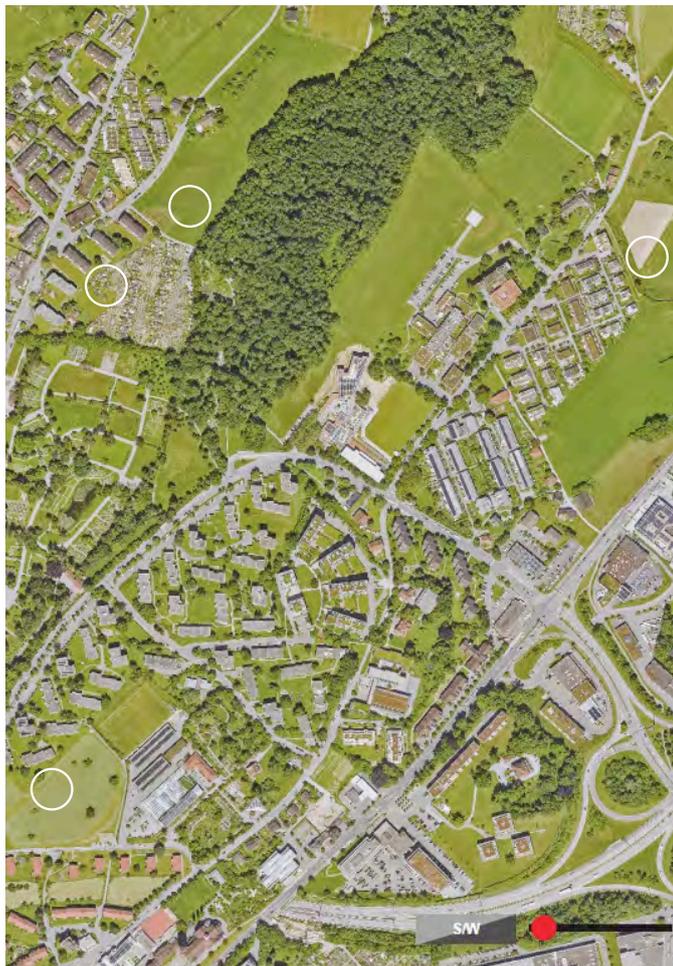
# QUARTIER

bleibt über die ganze Länge unbebaut und soll als Grün- und Naherholungsraum dem Quartier und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Die Ortsbürgergemeinde wird nach dem Zonenplanänderungsverfahren ein qualifiziertes Varianzverfahren durchführen, um eine städtebaulich, architektonisch und freiräumlich hochwertige, nachhaltige Bebauungslösung zu erhalten. Die Ortsbürgergemeinde beabsichtigt, das Bauland im Baurecht abzugeben. (Quelle: Öffentliches Mitwirkungsverfahren bis zum 23. Dezember 2022)

## Remishueb 3

Das neu abparzellierte Grundstück der Remishueb 3 befindet sich am äussersten östlichen Siedlungsrand der Stadt St. Gallen und ist der Wohnzone W3 zugewiesen. Es umfasst 8'289 m<sup>2</sup> und wird am westlichen Rand vom Höchsterwaldbach tangiert. Die Remishueb 3 ist die dritte und letzte Bauetappe des Quartiers Remishueb. Als Antwort auf eine Forderung für mehr bezahlbaren Wohnraum durch eine SP-Initiative aus den 80ern hatte die Stadt St. Gallen ein Gesamtkonzept für das Areal Remishueb erarbeitet. Sämtliche Grundstücke des Areals befinden sich im Eigentum der Stadt und werden im Baurecht abgegeben. Die Wohnbaugenossenschaft REM3 plant ein Mehrgenerationen-Wohnprojekt für die Remishueb 3. In einer kooperativen Planung mit der Stadtverwaltung und den bestehenden Genossenschaften aus der Remishueb 1 wird ein Architekturwettbewerb für die Überbauung lanciert.

Geplant sind rund 70 Wohnungen in einer autoarmen Siedlung, die durch Gewerbe- und Gemeinschaftsräume ergänzt werden. Die Überbauung soll durch ihre ausgezeichnete Architektur, Nachhaltigkeit und Wirtschaftlichkeit hervorstechen und über die Parzellengrenze hinaus von Bedeutung sein. Das bestehende Quartier wird erweitert und ergänzt mit Wohnungen und Angeboten, die den Bedürfnissen der Bewohner:innen entsprechen. Mit der Remishueb 3 wird ein Teil der Wohnraumstrategie der Stadt St. Gallen umgesetzt (Quelle: [www.rem3.ch](http://www.rem3.ch))



Stephanshornstrasse (oben), Remishueb 3 (unten)



PANORAMA

HV 2023 QUARTIERVEREIN

LESUNG IM HOUSE OF SINGLE MALTS



MÄRZ 23

ERÖFFNUNG BRÜGGWALDPARK



MAI 2023



MÄRZ 2023

10 JAHRE OPEN-HOUSE



MÄRZ 2023



MÄRZ 2023



Seit über 70 Jahren.



Auto Zollikofer

www.autozollikofer.ch  
Bewegt Menschen.



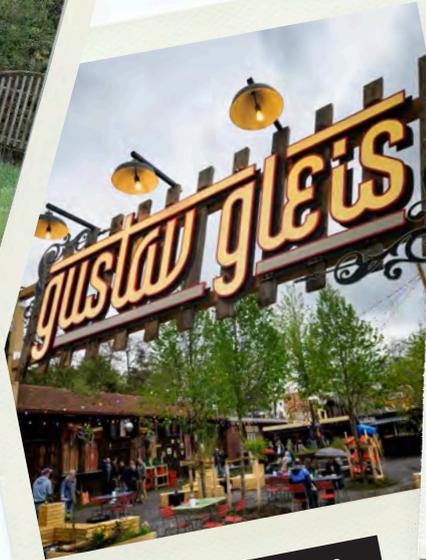
PANORAMA

NEU IM QUARTIER:  
BANK BEIM JÜDISCHEN FRIEDHOF



MAI 2023

OPENAIR BACHAREAL



JUNI 2023

LEHRSTELLENFORUM



MAI 2023

HV 2023 QUARTIERVEREIN  
ST.FIDEN-NEUDORF



MÄRZ 2023

**Frauensportverein  
St. Gallen - Neudorf / Halden**

**Wir suchen**

eine Leiterin für unsere beiden  
Gymnastikstunden.

(alternierend jede zweite Woche oder mehr)

Dienstagmorgen, 8:00 / Turnerinnen ab ca.70 J.

Dienstagabend, 19:00 / Turnerinnen ab ca. 50 J.

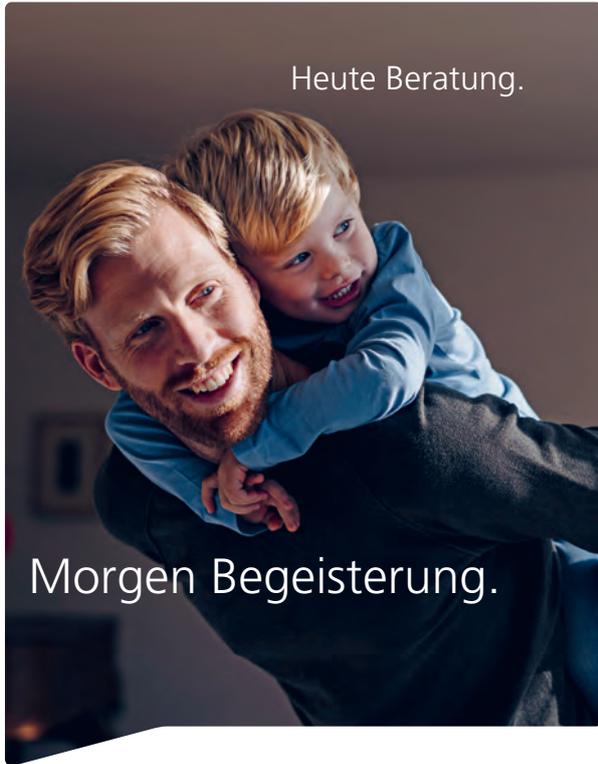
Möchtest du mehr erfahren?

Ich freue mich sehr auf deine Kontaktaufnahme.

Rita Thoma



ritathoma@gmx.ch



Heute Beratung.

Morgen Begeisterung.

Wir helfen Ihnen mit Freude, Ihre Ziele zu erreichen:  
[sgkb.ch/privatkunden](http://sgkb.ch/privatkunden)

Meine erste Bank.  **St. Galler  
Kantonalbank**

# Das Leben schreibt die schönsten Geschichten.

## Wir begleiten Sie dabei.

**Rinaldo Städler**, Versicherungs- und Vorsorgeberater  
 T 071 243 01 91, [rinaldo.staedler@mobiliar.ch](mailto:rinaldo.staedler@mobiliar.ch)

**Büro Ost**  
 Rorschacher Strasse 173a  
 9000 St. Gallen – St. Fiden  
 T 071 243 01 90  
[stgallen@mobiliar.ch](mailto:stgallen@mobiliar.ch)  
[mobiliar.ch/stgallen](http://mobiliar.ch/stgallen)

**die Mobiliar**

1306460

**kleika  
St. Gallen**

Lindenstrasse 61  
[www.kleika.ch](http://www.kleika.ch)

**Velo Alther**

Velo Alther  
 Rorschacherstrasse 206  
 St. Gallen  
 071 244 86 41

**Restaurant Blume**

Familie Koltan  
 Brauerstr. 27 / 9000 St. Gallen  
 Tel./Fax: 071 245 19 10 / [www.restaurant-blume-sg.ch](http://www.restaurant-blume-sg.ch)

**CULINARIUM** *Guide Bleu*  
 GENUSS AUS DER REGION



**Quartiervereinsanlass  
St.Fiden-Neudorf**

QUARTIERVEREIN  
ST.FIDEN NEUDORF

Donnerstag, 17. August 2023  
18.30 Uhr, Kronen Lounge SC Brühl

Die St.Galler Stadtwerke besuchen Ihren Quartierverein vor Ort und informieren Sie über aktuelle Energiethemen und -projekte.

**sgsw-  
vor-Ort**

sgsw  
St.Galler Stadtwerke

Weitere Details zum Event finden Sie unter [www.event.sgsw.ch/qv-sfn](http://www.event.sgsw.ch/qv-sfn).  
Die Anmeldung erfolgt via QR-Code oder telefonisch unter 071 224 55 37.

Die St. Galler Stadtwerke stehen im Zusammenhang mit dem ökologischen Umbau der Energieversorgung vor zahlreichen grossen Aufgaben. Um die Bevölkerung von St. Gallen auch persönlich darüber zu informieren, wie die Massnahmen des städtischen Energiekonzepts 2050 umgesetzt werden, finden in den Quartieren Info-Abende statt.

### Wie gestalten wir die Energiezukunft in unserem Quartier?

Die St. Galler Stadtwerke haben die Antwort. Sie besuchen uns vor Ort und informieren uns aus erster Hand über aktuelle Energiethemen und -projekte. Am Quartieranlass werden uns einige Projekte und aktuelle Energiethemen vorgestellt. Die Bewohner sind auch dazu eingeladen, Fragen zu stellen und mitzudiskutieren. Es erwarten Sie spannende Kurzreferate zu den Themen Fernwärmeausbau, Elektromobilität, Photovoltaik sowie zur allgemeinen Versorgungssituation von Energie und Wasser.

Der Quartierverein freut sich auf einen tollen Anlass und viele Teilnehmer!



## Kommt Ihr Kühlschrank schnell ins Schwitzen?

Bei uns gekauft oder nicht – der Service von Sanitas Troesch renoviert, repariert und ersetzt Möbel sowie Geräte in Küche und Waschraum.

Sanitas Troesch AG | Simonstrasse 5 | 9016 St. Gallen  
Tel. +41 71 282 55 03 | [sanitastroesch.ch](http://sanitastroesch.ch)

**Bad. Küche. Service.**



## REM3

Text: René Meyer  
Bild: REM3

Die Remishueb 3 ist die dritte und letzte Bauetappe des Quartiers Remishueb. Als Antwort auf eine Forderung für mehr bezahlbaren Wohnraum durch eine SP-Initiative aus den 80ern hatte die Stadt St. Gallen ein Gesamtkonzept für das Areal Remishueb erarbeitet. Sämtliche Grundstücke des Areals befinden sich im Eigentum der Stadt und werden im Baurecht abgegeben. Als erste Bauetappe des Gesamtkonzepts wurde 1992 die Remishueb 1 mit fünf Teilprojekten auf Basis eines Gestaltungsplans realisiert. 2003 folgte die Remishueb 2 auf Grundlage eines Überbauungsplans. Mit der Remishueb 3 soll das Konzept abgeschlossen werden.

### Mehrgenerationenwohnen

Im Fokus der Remishueb 3 steht das Mehrgenerationenwohnen. Dies wird zum einen in der 2020 erschienenen Wohnraumstrategie der Stadt St. Gallen erwähnt und zum anderen im Baurechtsvertrag festgehalten. Das neu abparzellierte Grundstück der Remishueb 3 befindet sich am äussersten östlichen Siedlungsrand der Stadt St. Gallen und ist der Wohnzone W3 zugewiesen. Es umfasst 8'289 m<sup>2</sup> und wird am westlichen Rand vom Höchstwaldbach tangiert. Die vier bestehenden Genossenschaften der Remishueb 1 sind Mitglieder der Wohnbaugenossenschaft REM3, welche sich für die Planung, Realisierung und Nutzung der Remishueb 3 bei der Stadt St. Gallen beworben hat. Am 28. Februar 2023 stimmte das Stadtparlament dem Baurechtsvertrag zu. In einer kooperativen Planung zwischen den bestehenden Genossenschaften (Achsenblick, G91, Habilon und Remishueb), der Stadtverwaltung und der REM3 wird ein Mehrgenerationen-Wohnprojekt angestrebt, das sowohl den Siedlungsrand bildet als auch das Quartier erweitert. Erweitert werden sollen die Nutzungen und das Wohnraumangebot. Im Vordergrund stehen bezahlbarer Wohnraum, ein attraktives Wohnumfeld, hochwertige Architektur sowie nachhaltige Bauweise, Unterhalt und Betrieb der Siedlung. Remishueb 3 hat das Potenzial, wichtige Funktionen für das gesamte Quartier zu übernehmen.

### Meilensteine

2022

- Eintrag der Wohnbaugenossenschaft REM3 im Handelsregister
- Anerkennung als gemeinnützige Trägerschaft durch das Bundesamt für Wohnungswesen
- Organisatorische Einbindung der bestehenden Genossenschaften
- Bildung Arbeitsgruppen
- Erarbeitung Programm Varianzverfahren

2023

- Bewilligung Baurechtsvertrag durch das Stadtparlament
- Durchführung Varianzverfahren
- Weiterbearbeitung Siegerprojekt

2024

- Sondernutzungsplanung
- Baubewilligungsverfahren

2025

- Ausführungsplanung

2026

- Beginn Bauarbeiten

2027

- Bezug

03. Juli 2023, 17.30 Uhr

Ausserordentliche Generalversammlung REM3, Wettbewerb, Ausstellungsraum Hauptpost, Gutenbergstrasse 2

04. Juli 2023, 19.30 Uhr

Infoveranstaltung für Bewohner:innen Remishueb, Ausstellungsraum Hauptpost, Gutenbergstrasse 2

06. Juli 2023, ab 17.00 Uhr

Öffentliche Ausstellung Wettbewerb mit Verwaltung, Politik und Medien, Ausstellungsraum Hauptpost, Gutenbergstrasse 2





# Der neue Sportplatz Zil

Text: Maria Huber-Kobler  
Bild: Marcel Keller

Im Juni 2022 war das Eröffnungsfest der renovierten Schule Zil. Die Erneuerung des Sportplatzes für 220'000 Franken wurde vom Parlament im Mai 2022 beschlossen. Seit April 2023 ist die Neugestaltung abgeschlossen. Die Lage des Sportplatzes ist ideal: angrenzend an die Oberstufe Zil, an die Klinik Stephanshorn, an die Bushaltestelle Zil und an den Höchsternwald mit Fitnessparcours.

Er ist attraktiv für Gross und Klein: mit verschiedenen Trainingsmöglichkeiten auf dem Rasenplatz, einem Hartplatz (Kunststoffbelag mit neuen Spielfeldmarkierungen, Trainingsnetz und Winterabdeckung), 2 Basketballfeldern (15 x 28 m), einem Handballfeld (20 x 40 m), sowie einer neuen Ausstattung von Ballfang, Toren, Körben und einigen Tischtennistischen. Neu ist das Beachvolleyballfeld (8 x 16 m) auf 35 cm Sportsand mit Spielfeldmarkierungen, Trainingsnetz und Winterabdeckung. Das Spielfeld ist mit einem 4m hohen Ballfang umzäunt.

Der Sportplatz Zil ist für alle zugänglich und frei benutzbar. Die gute Wartung des Platzes durch Roman Hug und sein Team sei bestens verdankt, denn auch Sauberkeit und Ordnung garantieren einen sportlichen Genuss.

Sport und Bewegung sind Teil eines ganzheitlichen Bildungsauftrages. Der neue Sportplatz lebt auch durch das Vorbild von Erwachsenen, welche sich vor allem abends dort einfinden. Ein grosser Dank ans Sportamt für diese Aufwertung des Quartiers!

Maria Huber-Kobler



# Wir gratulieren den beiden jungen Künstlern

Es gibt so viele Dinge, die gemeinsam mehr Spass machen als allein. Manches wird sogar erst gemeinsam möglich und leichter. Wie sieht Solidarität für Kinder und Jugendliche aus, was bedeutet ihnen Zusammenhalt? Sich mit der Inspiration von Zusammenhalt auseinanderzusetzen, darum ging es beim 53. internationalen Raiffeisen-Jugendmalwettbewerb. Und es hat bewegt: Fast 400 Bilder aus der Stadt St. Gallen, von der 1. bis zur 9. Klasse, sind eingegangen.

## Was uns verbindet, macht uns stark!

Für die Kleineren ist vielleicht gemeinsames Zelten im Garten, das Bauen eines Damms aus Steinen der Sinn von Zusammenhalt. Sie erfahren in vielen Momenten wie schön es ist, Sachen zu teilen und Dinge zusammen zu unternehmen. Die mittlere Altersstufe geht einen Schritt weiter. Für diese Schülerinnen und Schüler ist es ein Geben und Nehmen, vielleicht mit einem Kompliment, Trost mit einer Umarmung oder andere bei Ungerechtigkeit in Schutz zu nehmen. Zusammen kann man viel verbessern, was allein schwieriger wäre. In der Oberstufe wird thematisiert, dass Krisen, Krieg und Klimawandel von uns allen Solidarität und Gemeinschaft verlangen. Veränderungen funktionieren am besten gemeinsam- und Zusammenhalt verändert. Selbstverständlich wurde der Auftrag an die Malkünstler in den St. Galler Schulen wie immer altersgerecht gestellt.

Eine neutrale Fachjury hat aus den Kunstwerken 12 Gewinner ausgewählt, welche gemeinsam mit ihren Familien zu einer kleinen Feier in der Raiffeisenbank St. Gallen eingeladen wurden. Auf die grossen und kleinen Gäste wartete eine Kinokarte, ein Geschenk vom Gabentempel und ein Apéro.

Von den zwölf Gewinnern sind gleich zwei aus dem Quartier.



Oben: Jan Düring, Flade Notker, Klasse 2a  
Unten: Anna Vilic, Flade Notker, Klasse 2c



# Das neue Tumor- und Brustzentrum Ostschweiz im Neudorf-Center

Text: Agnes Haag

Das Zentrum, das im Juni 2022 eröffnete, ist der Zusammenschluss dreier Privatpraxen: Brustzentrum Ostschweiz, Onkologiepraxis Vadiana und Tumor- und Brustzentrum ZeTuP.

Die Ärzte arbeiten auch als Belegärzte in der Hirsländenklinik Stephanshorn und behandeln Patienten in Wattwil und im Spital Herisau, zudem gehören zwei weitere Praxen in Rapperswil und Chur dazu.

Die neu eröffneten Räumlichkeiten im Neudorf Center sind hell, grosszügig und geschmackvoll gestaltet. Hier sind Abklärung, Beratung und Therapie von Tumorerkrankungen möglich. Die Operation und Nachbetreuung in der Klinik Stephanshorn wird von

denselben Ärzten durchgeführt. Auch genetischen Abklärungen von Patienten und gesunden Angehörigen nehmen einen immer wichtigeren Stellenwert ein. Prof. Dr. Ruhstaller, CEO und Mitinitiant des Zentrums führt mich durch die Räumlichkeiten: Arztbüros, Behandlungsräume, Apotheke, Pflegebüros – alles nahe beieinander. Prof. Ruhstaller erklärt, dass man heute viele Krebsarten mit gutem Erfolg langfristig therapieren kann, auch wenn bereits Ableger im Körper vorhanden sind. Aber dies sind oft langwierige und sehr teure Behandlungen, welche eine gute, persönliche Betreuung umso wichtiger machen.

Man hofft zwar, dieses Team nie brauchen zu müssen, aber wenn, dann fühlt man sich in diesen Räumlichkeiten und bei diesen erfahrenen Pflegenden und Ärzten sicher gut aufgehoben.

## Tumor und Brustzentrum Ostschweiz

Rorschacher Strasse 286, St. Gallen  
E-Mail: [info@tbz-ost.ch](mailto:info@tbz-ost.ch)  
Telefon: 071 / 243 02 02  
[www.tbz-ost.ch/st-gallen](http://www.tbz-ost.ch/st-gallen)



# Velostation St. Gallen: Parkplätze und Check fürs Velo

In St. Gallen kann das Velo in der Nähe des Bahnhofs sicher und bequem parkiert werden. Die beiden Velostationen in der Fachhochschule und der Hauptpost bieten rund 440 überwachte Veloparkplätze sowie Dienstleistungen wie Veloreparaturen oder Reinigungen an.

Um auf den Strassen sicher unterwegs zu sein, sollte das Velo mindestens einmal im Jahr gewartet werden. Die Velostation in St. Gallen bietet für nur 10 Franken einen Velocheck an. Inbegriffen ist die Kontrolle der Räder, der Schaltung, der Bremsen, des Lichts und diverser anderer Funktionen. Nach einer ausgedehnten Mountainbike-Tour oder nach einem regnerischen Tag in der Stadt, freut sich jedes Velo über eine umfassende Reinigung. Die Velostation reinigt Ihren Drahtesel und führt auch kleinere Veloreparaturen durch.

In den Velostationen stehen auch spezielle Parkplätze für E-Bikes mit Lademöglichkeit zur Verfügung, und in der Velostation Fachhochschule können kostenlos ein Fahrrad oder ein E-Bike für einen Tag ausgeliehen werden. Ausserdem stehen eine Garderobe und eine Pumpstation zur Verfügung.

Weitere Infos: [www.velostationsg.ch](http://www.velostationsg.ch)



16.–20. OKTOBER 2023  
ST.GALLEN – HERISAU – SPEICHER  
[projektwoche.ch](http://projektwoche.ch)



5 Tage /  
35 Camps  
Wähle  
dein Camp!



VERANSTALTER



HAUPTSPONSOR



AUSRÜSTER



Nm

Naturmuseum  
St.Gallen



**Kleiner  
Kiesel  
ganz gross**  
20.5.-17.9.23



ballett

gesellschaftstanz

rollstuhltanz

TANZ- U. BALLETTSTUDIO  
Rorschacherstrasse 127  
9000 St. Gallen

IRENE GASSER  
071 277 43 68  
i-danz.com

mein Quartier  
mein Zuhause



## Suntigs-Grill

23. Juli / 20. August /  
3. September 2023

**12 bis 16 Uhr**

für alle, ohne Anmeldung  
CHF 5.- für Wurst und Brot  
oder Vegi Variante

Kirchgemeindehaus Grossacker  
(vis-à-vis Kinderspital) Claudiusstrasse 11

.....  
Kostenloser Fahrdienst bei Bedarf  
Kontakt: Sandra Stark, Pro Senectute St.Gallen,  
071 227 60 08

ein Angebot der IG Alter Südost



## Judo / Ju-Jitsu Anfängerkurse

Start jederzeit möglich

Judo: 5-7Jahren Kinder,  
7-14 Jahren Kinder,  
Erwachsene / Jugendliche ab 14 Jahren,

Ju-Jitsu: Erwachsene / Jugendliche ab 16 Jahren,

Montag von 17:00 - 17:50 Uhr

Montag von 18:00 - 19:15 Uhr

Montag von 19:30 - 21:00 Uhr

Mittwoch von 20:00 - 21:30 Uhr



**JUDO**  **CLUB**

ST.GALLEN\_GOSSAU

Turnhalle Volksbad, Volksbadstr.22, 9000 St. Gallen

Auskunft / Anmeldung: Tel.076 328 31 93,

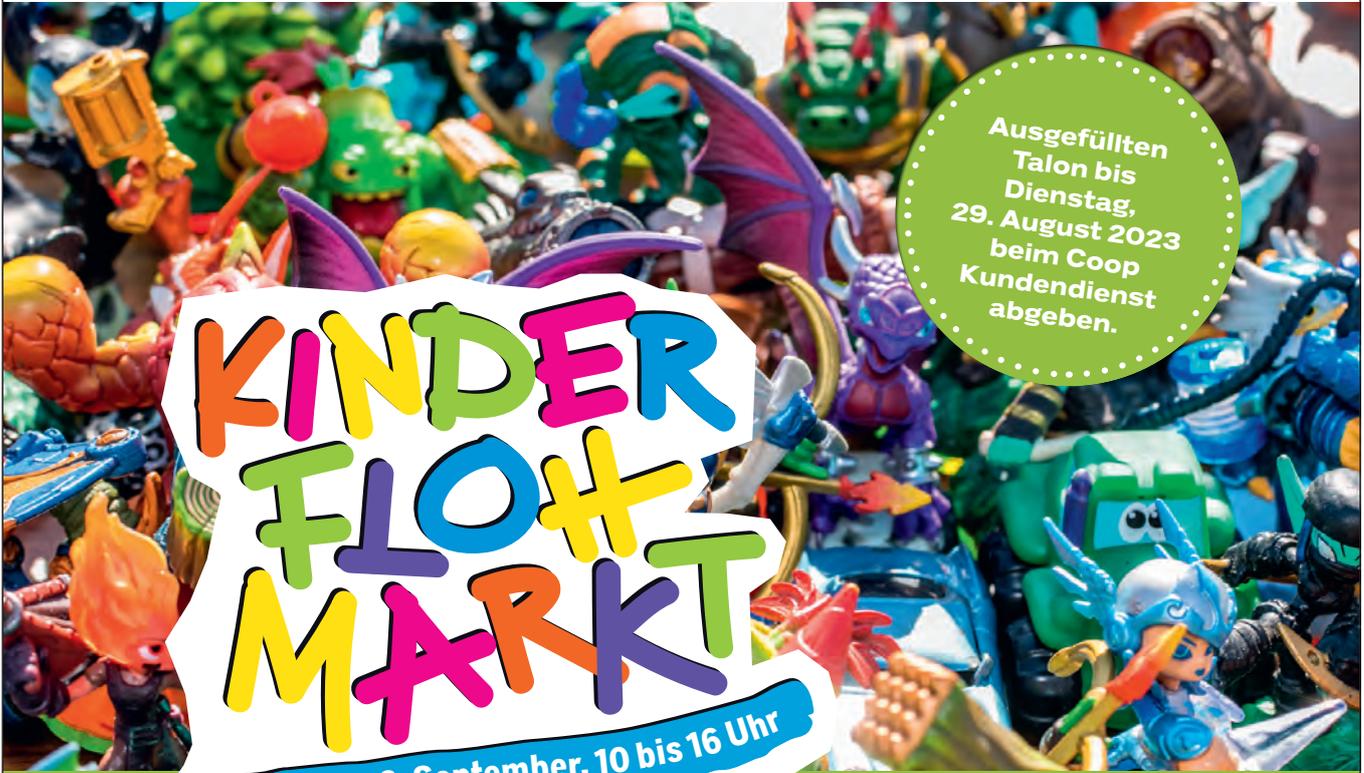
info@jcsg.ch, www.jcsg.ch

# Gallus Markt

St. Gallen



Für mich und dich.



## KINDER FLOH MARKT

Samstag, 2. September, 10 bis 16 Uhr

Ausgefüllten  
Talon bis  
Dienstag,  
29. August 2023  
beim Coop  
Kundendienst  
abgeben.

Beim Vorplatz unter dem Glasdach (Haupteingang) •

Die Zuweisung der Tische erfolgt durch den Quartierverein St. Fiden-Neudorf •

Aufbau: 8–10 Uhr / Abbau: ab 16 Uhr •

Der Flohmarkt findet bei jeder Witterung statt

## Anmeldetalon

Vorname/Name

Strasse

PLZ/Ort

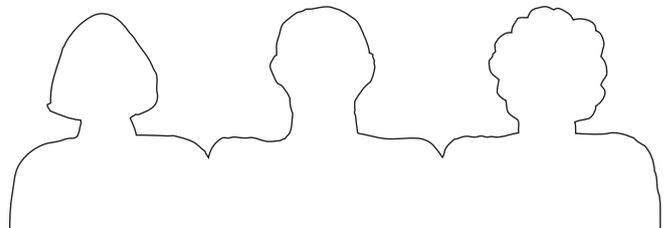
Telefon

# mein Quartier mein Zuhause



Wir tauschen uns in  
gemütlicher Runde aus und  
schmieden Pläne für's  
Quartier.

**Kontakt und Info:**  
Sandra Stark  
Pro Senectute  
071 227 60 08  
sandra.stark@sg.prosenectute.ch



## DEIN SCHÜGA.

Richard Reinart  
Chef-Braumeister



Wir nehmen uns Zeit  
für unser Bier.

Getränke-Service St. Gallen  
St. Jakob-Strasse 37  
9004 St. Gallen  
Telefon: 071 243 42 28  
info@schuetzengarten.ch  
www.schuetzengarten.ch



## Suntigs-Kafi

für Seniorinnen & Senioren  
jeden zweiten Sonntag

Geniessen Sie das ungezwungene Beisammensein bei  
einer Tasse Kaffee oder Tee und einem Stück Kuchen.

**Nächste Daten:**

**Sonntag, 2. Juli 2023**

**Sonntag, 16. Juli 2023**

**Sonntag, 30. Juli 2023**

**Sonntag, 13. August 2023**



14 – 16 Uhr, Kirchgemeindehaus Grossacker  
(vis-à-vis Kinderspital) Claudiusstrasse 11  
Freiwilliger Unkostenbeitrag

Kostenloser Fahrdienst  
Anmeldung jeweils bis Donnerstag

Fragen/Anmeldung:

- Sandra Stark, Pro Senectute St.Gallen, Tel. 071 227 60 08

**IG Alter St.Gallen Südost**  
eine Zusammenarbeit von:



### Anmeldung fürs Preisjassen vom Freitag, 17. November 2023

Wir würden uns freuen, Euch am 17.11.2023 im Betagtenzentrum Halden begrüßen zu dürfen. Falls Ihr noch weitere Jass-Begeisterte kennt, bitte weitersagen!

Besten Dank im Voraus!



#### Anmeldung:

Vorname / Name: \_\_\_\_\_

Vorname / Name: \_\_\_\_\_

E-Mail und/oder Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Türöffnung 19 Uhr, Beginn 19.30 Uhr im Betagtenheim Halden, Oberhaldenstrasse 23, St. Gallen! Einsatz: CHF 10.-!  
Anmeldung bis 31.10.23 an [info@qvsfn.ch](mailto:info@qvsfn.ch) oder schriftlich an QV St. Gallen Neudorf, Postfach 211, 9016 St. Gallen

## Impressum

#### Präsident:

Bruno Stalder  
[praesident@qvsfn.ch](mailto:praesident@qvsfn.ch)

#### Redaktion:

René Meyer  
[rmeyer@qvsfn.ch](mailto:rmeyer@qvsfn.ch)

#### Homepage:

Alex Nadler  
[webseite@qvsfn.ch](mailto:webseite@qvsfn.ch)

#### Inserate:

Katja Schwyter  
[inserate@qvsfn.ch](mailto:inserate@qvsfn.ch)

#### Finanzen/Mitglieder:

Daniel Schwyter  
[finanzen@qvsfn.ch](mailto:finanzen@qvsfn.ch)

#### Veranstaltungskalender:

Matthias Wirth  
[veranstaltungen@qvsfn.ch](mailto:veranstaltungen@qvsfn.ch)

#### Foto Titelseite:

Marcel Keller, Schachenbüchel

#### Layout und Druck:

NiedermannDruck AG, St. Gallen

#### Auflage:

2200 Exemplare

#### Redaktionsschluss:

16. Oktober 2023

#### Versand:

Ende November 2023

#### Erscheinungsweise:

3x jährlich

#### Postadresse:

Quartierverein St. Fiden-Neudorf  
Postfach 211, 9016 St. Gallen  
[info@qvsfn.ch](mailto:info@qvsfn.ch) / [www.qvsfn.ch](http://www.qvsfn.ch)

## Wettbewerb

Wir haben einige dieser Tintenfisch im Heft versteckt. Wie viele finden Sie? Seite 25 und 28 mitgezählt.

Lösung an:

Erika Delessert, Rehbürgstrasse 3,  
9000 St. Gallen oder per E-Mail an  
[edelessert@qvsfn.ch](mailto:edelessert@qvsfn.ch)

**Einsendeschluss: 14. Oktober 2023**



Platz 1	Nobel Dora
Platz 2	Schläpfer Gisela
Platz 3	Halter Elisabeth
Platz 4	Codoni Susanne
Platz 5	Köhl-Wapp René
Platz 6	Coreth Alfred
Platz 7	Keel Peter
Platz 8	Eggenberger Yvonne
Platz 9	Leuch Meinrad
Platz 10	Chevalley Pierre-André

Die richtige Lösung war ein Vers von Wilhelm Busch: Ach Freundchen, rede nicht so wild.  
Bezähme deine Zunge. Ein jeder Wunsch, wenn er erfüllt, kriegt augenblicklich Junge.  
Eingesandte Lösungen 41, wovon 3 falsche.

# GUT GESCHLAFEN – MEHR LEBENSFREUDE!

SCHLAF - KOMPETENZ \*\*\*30 JAHRE\*\*  
SCHLAF - KOMPETENZ

BEI UNS FINDEN SIE:

- ★ hervorragende Bettensysteme
- ★ kuschelige Duvets
- ★ feinste Bettwäsche

**sleepcenter**  
gut geschlafen

Rorschacherstrasse 166 Tel. +41 71 245 89 89  
CH-9000 St. Gallen www.sleepcenter.ch

Die St.Galler Stadtwerke engagieren sich für Sport in Stadt und Region.

## Wie erziele ich einen Vorsprung?

**Wir haben die Antwort.** Für Sie sind wir gleich in sechs Disziplinen am Start: Strom, Wasser, Wärme, Gas, Telecom-Services und Elektromobilität. Damit Sie immer ganz vorne liegen. Informieren Sie sich jetzt unter [www.sgs.ch](http://www.sgs.ch).

sgsw  
St.Galler Stadtwerke

## Die Kunst der sanften Haarentfernung mit Zuckergel



Lernen Sie Schönheit und körperliches Wohlfühl neu kennen, hier bei uns.



DER SCHWEIZERISCHE FUSSPFLEGEVERBAND  
Wir stehen darauf!



**Schönpunkt Kosmetik**  
Grossackerstrasse 10  
9000 St.Gallen  
+41 79 636 57 53  
[www.schoenpunkt.ch](http://www.schoenpunkt.ch)  
[info@schoenpunkt.ch](mailto:info@schoenpunkt.ch)

Haarentfernung Fusspflege Pedicure Manicure Gelnails Kosmetik



## Es ist unser Traum-Bad geworden, einfach super!

24h Pikettdienst T 071 243 30 80  
[wirth-gebaeudetechnik.ch](http://wirth-gebaeudetechnik.ch)

HANDWERK NEU GLÄBT.



# Veranstaltungen

## Juli

27. Zäme go laufe–9.00 Start unter  
[www.zaemegolaufe.ch/st-gallen-ost](http://www.zaemegolaufe.ch/st-gallen-ost)

13./14. Sommerplausch Kinderbaustelle  
13.00–17.00 Uhr

Areal Bach, [www.arenal-bach.ch/agenda](http://www.arenal-bach.ch/agenda)

16. Sontigs-Kafi 14.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 24)

23. Sontigs-Grill 12.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 22)

30. Sontigs-Kafi 14.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 24)

## August

2. Zäme go laufe–9.00 Start unter  
[www.zaemegolaufe.ch/st-gallen-ost](http://www.zaemegolaufe.ch/st-gallen-ost)

8–11. Sommerplausch Kinderbaustelle  
13.00–17.00 Uhr

Areal Bach, [www.arenal-bach.ch/agenda](http://www.arenal-bach.ch/agenda)

13. Sontigs-Kafi 14.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 24)

17. Quartiervereinsanlass Energiethemen  
18.30 Uhr  
Die St. Galler Stadtwerke informieren!  
(Infos S. 17)

20. Sontigs-Grill 12.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 22)

## September

2. Kinderflohmarkt im Gallus Markt  
10.00–16.00 Uhr  
Anmeldetalon für Aussteller auf Seite 23

3. Sontigs-Grill 12.00–16.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker (Infos S. 22)

14./15. Tag der Demokratie 14.00–21.00 Uhr  
Marktgasse St. Gallen  
[www.integration.stadt.sg.ch](http://www.integration.stadt.sg.ch)

17. Interrreligiöse Feier zum Betttag  
15.00–16.30 Uhr  
Klosterplatz, [www.betttagstgallen.ch](http://www.betttagstgallen.ch)

## Oktober

16.–22. Oktober, openHouse-Kinderwoche  
14.00–17.00 Uhr  
Goldbrunnenstrasse 44,  
[www.openhouse-sg.ch](http://www.openhouse-sg.ch)

30. Tag der betreuenden Angehörigen,  
Standorte noch offen  
[www.stadtsg.ch/betruendentag](http://www.stadtsg.ch/betruendentag)

31. Oktober, Spiele Show, 18.00–21.00 Uhr  
Eine Alternative zu Halloween für die ganze  
Familie Goldbrunnenstrasse 44,  
[www.openhouse-sg.ch](http://www.openhouse-sg.ch)

## Wiederkehrende Veranstaltungen

**OpenHouse** (Goldbrunnenstrasse 44)  
[www.openhouse-sg.ch/angebote](http://www.openhouse-sg.ch/angebote) bzw.  
[www.openhouse-sg.ch/aktuelles](http://www.openhouse-sg.ch/aktuelles)

### Nähcafé Halden

Wann: jeden Donnerstag ab 14 Uhr (ausser Schulferien), wer:  
Flüchtlinge, Migranten, Quartierbewohner und alle an Handarbeiten  
Interessierte mit oder ohne Vorkenntnisse. Café auch offen für alle,  
die nur einmal hereinschauen möchten. Auskunft: Brigitte Casaulta,  
Dunantstr. 7; 071 288 38 34

### Regelmässiges Tanzen

Offenes Kreistanz–Ruhe–Bewegung–Temperament  
Tanzfreudige jederzeit willkommen! [www.meditatives-tanzen.ch](http://www.meditatives-tanzen.ch)

## Museen

**Naturmuseum:** [www.naturmuseumsg.ch/aktuell/veranstaltungen](http://www.naturmuseumsg.ch/aktuell/veranstaltungen)

**Botanischer Garten:**  
[www.botanischergarten.stadt.sg.ch](http://www.botanischergarten.stadt.sg.ch)

**Textilmuseum:** [www.textilmuseum.ch](http://www.textilmuseum.ch)

**Stiftsbibliothek:** [www.stiftsbezirk.ch/de/stiftsbibliothek](http://www.stiftsbezirk.ch/de/stiftsbibliothek)

**Historisches Museum:** [www.hvmsg.ch](http://www.hvmsg.ch)

**Kunstmuseum:** [www.kunstmuseum.ch/unser-programm](http://www.kunstmuseum.ch/unser-programm)

Alle Veranstaltungen  
aktualisiert auf unserer  
Homepage:

[www.qvsfn.ch/aktuell](http://www.qvsfn.ch/aktuell)



## Diverses

### Quartiersbibliothek Schulhaus Oberzil

Die Bibliothek der Primarschule Oberzil ist jeden Freitagnachmittag von 15.30–16.30 Uhr als Quartierbibliothek für alle Kinder aus dem Quartier geöffnet. Brauerstrasse 78, St. Gallen; [www.primarschule-oberzil.ch](http://www.primarschule-oberzil.ch)

«Warenkorb»–Lebensmittelabgabe für Menschen mit kleinem Budget. Jeden Dienstag, 17.30–18.30 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus Grossacker. Mit Café und Kinderbetreuung. Berechtigte erhalten nach Abklärung eine Einkaufskarte bei den kirchlichen Sozialdiensten. Kontakt: Kerstin Stahlberger, Tel. 071 244 93 83; [kerstin.stahlberger@tablat.ch](mailto:kerstin.stahlberger@tablat.ch)

### KOALA–alles fürs Baby

Mi. 14.30–16.30 Uhr, Do. 9–11 Uhr  
Kirchgemeindehaus Grossacker–Eingang Turm, Claudiusstrasse 11, St. Gallen.  
KOALA ermöglicht finanziell benachteiligten Familien eine äusserst preiswerte Erstaussstattung für ihr Baby. Im Gespräch mit einer sozialen oder kirchlichen Beratungsstelle wird die finanzielle Situation der betroffenen Familien abgeklärt. Kontakt: Damaris Saxer Henne, 071 244 63 77, [koala@tablat.ch](mailto:koala@tablat.ch)

### AMIGAS

Herzlich willkommen im Arge Amigas Treffpunkt in der Offenen Kirche. Wir sind Frauen aus aller Welt, wir sprechen Deutsch miteinander und unterhalten uns über verschiedene Themen und tanzen auch mal zusammen. Treffpunkt: Offene Kirche, Böcklinstrasse 2, St. Gallen. Zeitpunkt: Jeden Dienstagnachmittag, 14–15.30 Uhr anschließend Café International bis 18 Uhr; Kosten: Kaffee und Tee sind gratis; keine Anmeldung erforderlich; Telefon: 071 228 33 99, [amigas.humbel@arge.ch](mailto:amigas.humbel@arge.ch); [www.arge.ch](http://www.arge.ch)

## Wir suchen dich!

Zur Ergänzung unseres Vorstands suchen wir engagierte, ehrenamtliche Vorstandsmitglieder mit Organisationstalent und Interesse an der Mitarbeit im Quartierverein St. Gallen-Neudorf.

**Engagement:** Die jährliche Mitarbeit beträgt rund 40 bis 60 Stunden inklusive Teilnahme an 6 Vorstandssitzungen jährlich.

**Wir bieten:** eine motivierende, sinnstiftende Arbeit im Team, die Möglichkeit, deine Ideen selbstständig einzubringen und den Verein mitzugestalten, die Weiterentwicklung des Quartiers St. Gallen-Neudorf mitzutragen, die Zusammenarbeit mit den städtischen Behörden.

Auch Helfer und Helferinnen, die den Vorstand bei Anlässen wie HV, Maianlass, Jassen und Kinderflohmarkt unterstützen und entlasten, sind sehr willkommen.

Interessiert? Auskunft gibt Bruno Stalder, Präsident, oder jedes Vorstandsmitglied

[www.qvsfn.ch/verein/vorstandsmitglieder](http://www.qvsfn.ch/verein/vorstandsmitglieder)

Wir freuen uns auf deine Kontaktaufnahme.



# Tintenfisch/Krake basteln

**Material:**

Wolle, Zeitung, Faden, Schere, Stuhl, Filzreste, Leim

Text/Idee: Cati Gloor:

Bild: «blaue Krake» aus Internet, cati privat



1. Wolle um den Stuhl wickeln



2. wenn genug, abschneiden



3. Wolle über den Stuhl legen



4. Wollfäden halbieren und oben anbinden



5. Zeitungsknäuel hinein stecken



6. unten wieder abbinden



7. Fäden oben am Kopf aufschneiden



8. Beine (8) Zöpfeln



Wer Lust hat, kann mit Filzresten der Krake noch Augen machen. Aufgehängt an Schnüren (hängen lassen) gibt es eine schöne Deko.